

Esempi di riferimento per lo scritto

Teresa Gonzalez scrive al direttore della scuola del figlio

Tuo figlio frequenta la 5a elementare. Ha un problema in classe che lo preoccupa molto. Vorresti che cambiasse classe. Scrivi al direttore della scuola, spiega i motivi di questa situazione e comunica in quale classe vorrebbe andare tuo figlio. Ringrazia il direttore per la sua comprensione.

Testo di Teresa

Teresa Gonzalez
Via, numero
Luogo

Signore Direttore Nome
Direttore Scuola Elementare

Lugano, 9 Agosto 2013.

Caro Direttore Nome,
Mi rivolgo a Lei poiché vorrei esporre
la situazione di mio figlio a scuola.
Ho già parlato con la maestra, la

fide⁺

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

signora ^{Nome}, ma non avendo visto
nessun cambiamento ho deciso di contattarlo
da due mesi fa mi figlio ^{Nome}
Gonzalez che frequenta la 5^a elementare
alla scuola di ^{Nome} ha cominciato
a essere ~~è~~ aggredito da due compagni
di classe. Per questo motivo, il suo
rendimento a scuola ha sofferto.
Come Lei potrà vedere fino a due
mesi fa, mio figlio aveva ottenuto dei
voti eccellenti e il suo comportamento
era molto buono.

Per questo, sapendo che nella scuola
di ^{Nome} c'è un'altra 5^a elementare
vorrei domandare la sua considerazione
per permettere mio figlio di cambiare
di classe.

Ringraziandolo per la sua comprensione,
rimango a sua disposizione per
qualche altra informazione che
Lei abbia bisogno.

Cordiali Saluti,

Esra Gonzalez.

Trascrizione

[indirizzo del mittente]

[indirizzo del destinatario]

[luogo], 9 agosto 2013

Egregio Direttore [Nome],

Mi rivolgo a Lei poiché vorrei esporre la situazione di mio figlio a scuola. Ho già parlato con la maestra, la signora [Nome], ma non avendo visto nessun cambiamento ho deciso di contattarlo. Da due mesi fa mio figlio [Nome] Gonzalez che frequenta la 5° elementare alla scuola di [Nome] ha cominciato a essere agredito da due compagni di classe. Per questo motivo, il suo rendimento a scuola ha sofferto. Come Lei potrà vedere fino a due mesi fa, mio figlio aveva ottenuto dei voti eccellenti e il suo comportamento era molto buono.

Per questo, sapendo che nella scuola di [Nome] c'è un'altra 5° elementare vorrei domandare la sua considerazione per permettere mio figlio di cambiare di classe.

Ringraziandolo per la sua comprensione, rimango a sua disposizione per qualche altra informazione che lei abbia bisogno.

Cordiali saluti,

Teresa Gonzalez.

Osservazioni

Situazione

Teresa scrive una lettera al direttore della scuola del figlio, chiedendo di spostarlo in un'altra classe a causa di problemi con i compagni.

Informazioni biografiche su Teresa

Teresa Gonzalez ha 43 anni, viene dall'Argentina e vive in Ticino da cinque anni. Nel suo paese ha seguito una formazione universitaria. Da tre anni segue un corso settimanale di italiano e prende lezioni private.

Livello linguistico



In questo testo Teresa mostra una prestazione corrispondente a un buon livello B2.

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo B2: Teresa scrive un testo coerente e strutturato, rispettando chiaramente tutti i punti della consegna. Descrive esplicitamente le ragioni che l'hanno spinta a prendere contatto con il direttore (*non avendo visto nessun cambiamento*) e le cause della situazione attuale (*da due mesi fa mi figlio....ha cominciato a essere agredito*); espone il proprio punto di vista e lo argomenta in modo convincente (*Come Lei potrà vedere fino a due*

messi fa...). Teresa mantiene uno stile appropriato e riesce a esprimersi con fermezza, restando tuttavia cortese: *vorrei domandare la sua considerazione*. Le formule di apertura e chiusura della lettera sono adeguate al tipo di testo e la punteggiatura è corretta.

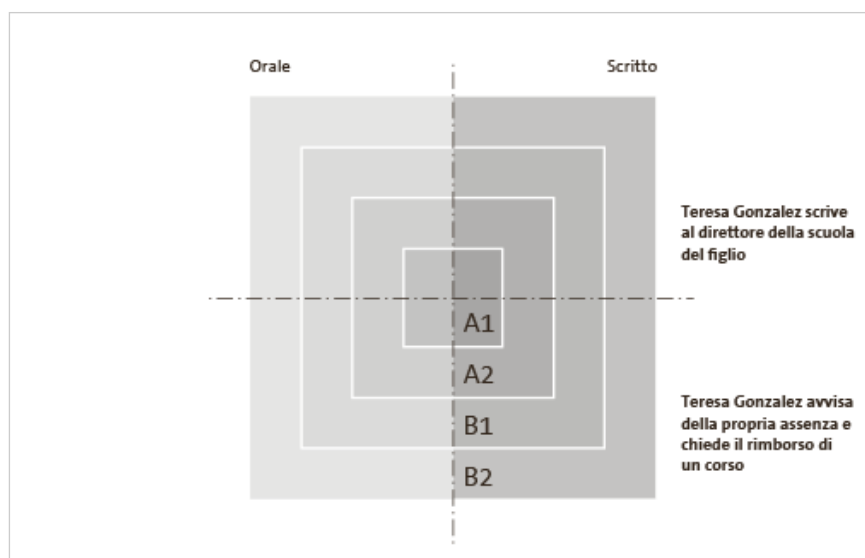
Vocabolario B2: Teresa dispone di un buon repertorio lessicale, che le permette di gestire questo compito con sicurezza. Si esprime in modo preciso, impiegando un'ampia gamma di vocaboli ed espressioni relative a questo contesto: *Mi rivolgo a Lei, esporre la situazione, rendimento, aveva ottenuto voti eccellenti, rimango a disposizione*.

Grammatica B2: Teresa ha una buona padronanza grammaticale, impiega strutture ricercate e un'ampia gamma di modi e tempi verbali in modo corretto e preciso (indicativo presente, passato prossimo, trapassato, imperfetto; condizionale, gerundio, congiuntivo). Teresa fa ancora qualche errore nell'uso del pronome della forma di cortesia (*contattarlo, ringraziandolo*), dei marcatori temporali (*da due mesi fa*), omette in un caso la preposizione (*per permettere mio figlio*) e non impiega correttamente il pronome relativo: *rimango a sua disposizione per qualche altra informazione che lei abbia bisogno*.

Ortografia B2: Teresa applica gli standard convenzionali di impaginazione e strutturazione dei paragrafi. L'ortografia è generalmente corretta e i pochi errori vertono essenzialmente sulle doppie, probabilmente a causa dell'influenza della lingua materna: *messi, agredito*.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Teresa in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 6 le hanno attribuito un livello B2, 1 le ha attribuito un livello B1, 1 le ha attribuito un livello >B2. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 1xB1, 4xB2, 2x>B2 (1x astenuto/a); Vocabolario 1xB1, 5xB2, 2x>B2; Ortografia 1xB1, 6xB2, 1>B2; Grammatica 1xB1, 6xB2, 1x>B2.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Teresa per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



Altri filmati e testi di Teresa

- testo: Teresa Gonzalez avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso (B2)

Per lo scenario «Reagire a comunicazioni della scuola su qualche problema» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Abuzer Hassan scrive al direttore della scuola del figlio (B1)
- Myriam Avellaneda scrive al direttore della scuola del figlio (B1)